



Universiteit  
Leiden  
The Netherlands

## Watañi lāntaṃ: Khotanese and Tumshuqese loanwords in Tocharian

Dragoni, F.

### Citation

Dragoni, F. (2022, April 13). *Watañi lāntaṃ: Khotanese and Tumshuqese loanwords in Tocharian*. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3283437>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3283437>

**Note:** To cite this publication please use the final published version (if applicable).

## REFERENCES

### BIBLIOGRAPHIC ABBREVIATIONS

Abaev	Abaev 1958-1989
AIW	Bartholomae 1904
AzI	Klingenschmitt 2005
BHSD	Edgerton 1953
CDIAL	Turner 1962-1985
CPD	MacKenzie 1971
DKS	Bailey 1979
DMMP	Durkin-Meisterernst 2004
DMSB	Sims-Williams and Durkin-Meisterernst 2012
DoT	Adams 2013
DTTA	Carling, Pinault and Winter 2009
EDIV	Cheung 2007
EDP	Morgenstierne 2003
EVSh	Morgenstierne 1974
EWA	Mayrhofer 1992-2001
GMS	Gershevitch 1954
HWA	Wilkens 2021
IEW	Pokorny 1959
KEWA	Mayrhofer 1956-1980
KBT	Bailey 1981
KMB	Skjærvø 2002
KS	Degener 1989
KT	Bailey 1945-1985
LIV	Rix <i>et al.</i> 2001
LEW	Fraenkel 1955-1955
MW	Monier-Williams 1899
SDTV	Bailey 1968
SDTV I	Emmerick and Vorob'ëva-Desjatovskaja 1995
SCE	MacKenzie 1970
SelPap	Henning 1977
SGS	Emmerick 1968a
SS	Konow 1932
Suv I-II	Skjærvø 2004 I-II
SVK I	Emmerick and Skjærvø 1982
SVK II	Emmerick and Skjærvø 1987
SVK III	Emmerick and Skjærvø 1997
SWTF	Waldschmidt and Bechert 1972-
TEB I	Krause and Thomas 1960

TEB II	Thomas 1964
TG	Sieg, Siegling and Schulze 1931
VTW	Dietz 2013
VW	Van Windekens 1976

## REFERENCES

- ABAEV, Vasily I.  
1958-1989 *Istoriko-ètimologičeskij slovar' osetinskogo jazyka. Tom I-IV* [= Historical-etymological dictionary of the Ossetic language. Vol. I-IV], Moskva-Leningrad: Izdatel'stvo Akademia Nauk SSSR, repr. Moskva 1996.
- ADAMS, Douglas Q.  
1984 'Greek (*h*)*ámaksa* 'wagon-chassis' and Its Cognates', *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 97.2, 230–232.  
1984a 'Tocharian A *śiśāk*, B *šecake*, and the Proto-Indo-European Word for 'Lion', *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 97.2, 284–286.  
1988 'The formation of Tocharian B *kalāk*- 'to follow,' *parāk*- 'to rejoice,' *sanāp*- 'to anoint,' and *walāk*- 'to dwell,' with some observations on the development of Proto-Indo-European laryngeals in Tocharian', in Yoël L. Arbeitman (ed.), *A Linguistic happening in memory of Ben Schwartz: Studies in Anatolian, Italic, and other Indo-European languages*. Louvain-la-Neuve: Peeters, 401–410.  
1999 *A dictionary of Tocharian B*. (Leiden Studies in Indo-European 10) Amsterdam – Atlanta: Rodopi.  
2011 'Three additions to the Tocharian B aviary', *Tocharian and Indo-European Studies* 12, 33–43.  
2013 *A dictionary of Tocharian B. Revised and greatly enlarged*. 2nd ed. Amsterdam – New York: Rodopi.
- ALLAN, John  
1936 *Catalogue of the coins of ancient India*. London: Trustees of the British Museum.
- ALLON, Mark  
2001 *Three Gāndhārī Ekottarikāgama-Type Sūtras. The British Library Kharoṣṭhī Fragments 12 and 14*. (Gandhāran Buddhist Texts, Volume II) Seattle – London: University of Washington Press.
- ASMUSSEN, Jes P.  
1961 *The Khotanese Bhadracaryādeśanā: text, translation, and glossary, together with the Buddhist Sanskrit original*. (Historisk-filosofiske meddelelser udgivet af Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab 39.2) København: Munksgaard.
- BAILEY, Harold W.  
1935 'Iranian Studies, V', *Bulletin of the School of Oriental Studies* 8.1, 117–142.  
1937 'Ttagara', *Bulletin of the School of Oriental Studies* 8.4, 883–921.  
1937a 'Hvatanica', *Bulletin of the School of Oriental Studies* 8.4, 923–936.  
1939 'The Rāma story in Khotanese', *Journal of the American Oriental Society* 59.4, 460–468.  
1940 'Ttāgutta', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 10.3, 599–605.  
1940a 'Rāma II', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 10.3, 559–598.  
1945 'Asica', *Transactions of the Philological Society* 1945[1946], 1–38.  
1945-1985 *Khotanese Texts*. Vol. 1 (1945); vol. 2 (1954); vol. 3 (1956) [vols. 1–3, 2nd ed. 1969 in one volume; repr. 1980]; vol. 4 (1961) [repr. with corrections 1979]; vol. 5 (1963) [repr. with corrections 1980]; vol. 6 (1967); vol. 7 (1985). Cambridge: Cambridge University Press.

- 1946 'Gāndhārī', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 11.4, 764–797.
- 1947 'Recent work in "Tokharian"', *Transactions of the Philological Society* 46.1, 126–153.
- 1949 'Irano-Indica II', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 13.1, 121–139.
- 1951 'Irano-Indica IV', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 13.4, 920–938.
- 1951a *Khotanese Buddhist Texts*. (Cambridge Oriental Series n° 3) London: Taylor's Foreign Press.
- 1953 'Ariaca', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 15.3, 530–540.
- 1954 'Madu, A Contribution to the History of Wine', in Shigeki Kaizuka, Tōru Haneda and Harold W. Bailey (eds.), *Silver Jubilee Volume of the Zibun-Kagaku-Kenkyusyo, Kyoto University*. [vol. 1] Kyoto: Nissha, 1–11.
- 1955 'Buddhist Sanskrit', *Journal of the Royal Asiatic Society* 87.1–2, 13–24.
- 1956 'Iranian miṣṣa, Indian bija', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 18.1, 32–42.
- 1957 'Dvāra matinām', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 20.1, 41–59.
- 1957a 'Adversaria Indoiranica', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 19.1, 49–57.
- 1958 'Miṣṣa Suppletum', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 21.1, 40–47.
- 1958a 'Arya', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 21.3, 522–545.
- 1960 'Arya, II', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 23.1, 13–39.
- 1961 'Arya, III', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 24.3, 470–483.
- 1964 'Saka miscellany', in *Indo-Iranica: mélanges présentés à Georg Morgenstierne à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire*. Wiesbaden: Harrassowitz, 470–483.
- 1968 *Saka documents. Text volume*. (Corpus inscriptionum Iranicarum, 2: Inscriptions of the Seleucid and Parthian period and of Eastern Iran and Central Asia, 5) London: Lund – Humphries.
- 1971 *Sad-dharma-puṇḍarikā-sūtra, the summary in Khotan Saka*. (Occasional paper 10) Canberra: The Australian National University, Faculty of Asian Studies.
- 1974 'The *Pradaśiṇā-sūtra* of Chang Tsiang-kuin', in Lance S. Cousins, Arnold Kunst and Kenneth R. Norman (eds.), *Buddhist Studies in Honour of I. B. Horner*. Dordrecht: Reidel, 15–18.
- 1974a 'The range of the colour *zar-* in Khotan Saka texts', in Philippe Gignoux and Ahmad Tafazzoli (eds.) *Mémorial Jean de Menasce*. Louvain: Impr. orientaliste, 369–374.
- 1977 'Mahāprajñāpāramitā-sūtra', in L. Lancaster (ed.) *Prajñāpāramitā and related systems: Studies in honor of Edward Conze*. (Berkeley Buddhist Studies Series 1) Berkeley: Regents of the University of California, 153–162.
- 1979 *Dictionary of Khotan Saka*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 1981 *Khotanese Buddhist Texts. Revised Edition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 1982 *The Culture of the Sakas in Ancient Iranian Khotan*. (Columbia Lectures on Iranian Studies 1) Delmar: Caravan Books.
- BARTHOLOMAE, Christian
- 1904 *Altiranisches Wörterbuch*. Strassburg: Trübner.
- BAUMS, Stefan
- 2009 *A Gāndhārī Commentary on Early Buddhist Verses: British Library Kharoṣṭhī fragments 7, 9, 13 and 18*. PhD dissertation, University of Washington.
- 2015 Review of Habata 2007, *Indo-Iranian Journal* 58, 71–78.
- BAXTER, William H. and Laurent SAGART
- 2014 *Old Chinese: A New Reconstruction*. New York: Oxford University Press.
- BEEKES, Robert S.P.
- 2010 *Etymological Dictionary of Greek*. With the assistance of Lucien van Beek. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 10) Leiden – Boston: Brill.

BEGMATOV, Alisher

- 2019 'Commodity terms in the languages of Central Eurasia: new interpretations from Mugh document A-1', *Studia Iranica* 48.1, 7–27.

BENVENISTE, Émile

- 1935 *Les infinitifs avestiques*. Paris: Adrien Maisonneuve.  
 1940 *Textes Sogdiens*. (Mission Pelliot en Asie centrale 3.) Paris: Geuthner.  
 1946 *Vessantara Jātaka. Texte Sogdien, Édité, traduit et commenté*. Paris: Geuthner.

BERNARD, Chams

- 2020 'Some plant and animal names in Gavruni', in Romain Garnier (ed.), *Loanwords and Substrata*. (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 148) Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 27–61.

Forthc. *Like Dust on the Silk Road. An investigation of Iranian loanwords in Tocharian, with a focus on the oldest ones*. Unpublished PhD dissertation, Leiden University.

BERNHARD, Franz

- 1965 *Udānavarga. Band I: Einleitung, Beschreibung der Handschriften, Textausgabe, Bibliographie*. (Sanskrittexte aus den Turfanfunden 10.) Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

BI Bo and Nicholas SIMS-WILLIAMS

- 2010 'Sogdian Documents from Khotan, I: Four Economic Documents', *Journal of the American Oriental Society* 130.4, 497–508.  
 2015 'Sogdian Documents from Khotan, II: Letters and Miscellaneous Fragments', *Journal of the American Oriental Society* 135.2, 261–82.

BIELMEIER, Roland

- 2012 'Ginger: a Khotanese Loanword in modern Purik-Tibetan', in Cristina Scherrer-Schaub (ed.), *Old Tibetan studies dedicated to the memory of R.E. Emmerick: proceedings of the tenth seminar of the IATS, 2003*. (Brill's Tibetan studies library 10.14) Leiden – Boston: Brill, 21–27.

BLAŽEK, Václav and Michal SCHWARTZ

- 2015 'Prehistory of Tocharian *yāstaci* 'Juniper' in the Perspective of Historical Phonetics', *Journal of Indo-European Studies* 43.3-4, 423–431.  
 2015a 'Tocharian A *kopräñk* 'antelope, deer'', *Tocharian and Indo-European Studies* 16, 9–16.

BÖHTLINGK, Otto von and Rudolph von ROTH

- 1855-1875 *Sanskrit Wörterbuch* (7 vols.). St. Petersburg: Eggers.

BOYD, Samuel L.

- 2013 *Language Contact, Colonial Administration, and the Construction of Identity in Ancient Israel: Constructing the Context for Contact*. Leiden – Boston: Brill.

BURROW, Thomas

- 1934 'Iranian Words in the Kharoṣṭhī Documents from Chinese Turkestan', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 7.3, 509–513.  
 1935 'Iranian Words in the Kharoṣṭhī Documents from Chinese Turkestan – II', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 7.4, 779–790.  
 1937 *The Language of the Kharoṣṭhī Documents from Chinese Turkestan*. Cambridge: Cambridge University Press.

BROOMHEAD, J. W.

- 1962 *A textual edition of the British Hoernle, Stein and Weber Kucheian manuscripts, With transliteration, translation, grammatical commentary and vocabulary*. Diss. Cambridge. 2 vols.

- BROUGH, John  
1962 *The Gāndhārī Dharmapada*. (London Oriental Series 7) London: School of Oriental and African Studies.
- BRUST, Manfred  
2005 *Die indischen und iranischen Lehnwörter im Griechischen*. (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 118) Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck.
- CAMPBELL, Lyle  
2013 *Historical linguistics: an introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- CAMPBELL, Lyle and Mauricio J. MIXCO  
2007 *A glossary of historical linguistics*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- CANEVASCINI, Giotto  
1993 *The Khotanese Saṅghāṣūtra. A critical edition*. (Beiträge zur Iranistik 14.) Wiesbaden: Reichert.
- CARLING, Gerd  
2000 *Die Funktionen der lokalen Kasus im Tocharischen*. Berlin – New York: Mouton de Gruyter.
- CARLING, Gerd, Sandra CRONHAMN, Robert FARREN, Elnur ALIYEV, Johan FRID  
2019 'The causality of borrowing: Lexical loans in Eurasian languages', *PLoS one* 14.10, e0223588.
- CARLING, Gerd, Georges-Jean PINAULT and Werner WINTER  
2009 *A Dictionary and Thesaurus of Tocharian A. Volume 1: Letters a-j*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- CATT, Adam Alvah  
2016 'Tocharian B *ärt(t)e* and Tocharian A *ärtak'*, in Dieter Gunkel, Stephanie W. Jamison, Angelo O. Mercado and Kazuhiko Yoshida (eds.), *Vina diem celebrent. Studies in Linguistics and Philology in Honor of Brent Vine*. Ann Arbor – New York: Beech Stave Press, 23–34.
- CHEN Ruixuan  
2016 Review of De Chiara 2013 and 2014, *Indo-Iranian Journal* 59, 187–215.
- CHEN Ruixuan and Diego LOUKOTA SANCLEMENTE  
2018 'Mahāyāna Sūtras in Khotan: Quotations in Chapter 6 of the Book of Zambasta (I)', *Indo-Iranian Journal* 61, 131–175.
- CHEUNG, Johnny  
2002 *Studies in the Historical Development of the Ossetic Vocalism*. (Beiträge zur Iranistik 21.) Wiesbaden: Reichert.
- 2007 *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 2.) Leiden – Boston: Brill.
- 2010 'Selected Pashto Problems I: The Accent in Pashto', *Persica* 23, 109–121.
- CHING Chao-jung  
2010 *Secular documents in Tocharian: Buddhist economy and society in the Kucha region*. PhD thesis, Paris, École Pratique des Hautes Études.
- 2011 'Silk in Ancient Kucha: on the Toch. B word *kaum*\* found in the documents of the Tang period', *Tocharian and Indo-European Studies* 12, 63–82.
- 2016 'On the names of cereals in Tocharian B', *Tocharian and Indo-European Studies* 17, 29–64.
- CHING Chao-jung and Hirotoshi OGIHARA  
2013 'A Tocharian B Sale Contract on a Wooden Tablet', *Journal of Inner Asian Art and Archaeology* 5, 101–127.
- CLAUSON, Gerard  
1972 *An etymological dictionary of pre-thirteenth-century Turkish*. Oxford: Clarendon.

CONE, Margaret

2001 *A Dictionary of Pāli. Part 1: a–kh*. Oxford: The Pali Text Society.

COUVREUR, Walter

1953 'Het leven van de Boeddha volgens de Tochaarse bronnen', in *Handelingen van het twintigste Vlaams Filologencongres, Antwerpen, 7–9 april 1953*, 275–291.

1954 Review of Krause 1952, *Göttingische Gelehrte Anzeigen* 208, 79–92.

1954a 'Koetsjische literaire fragmenten uit de Berlijnse verzameling (naar aanleiding van Sieg & Siegling's Tocharische Sprachreste)', in *Zuidnederlandse Maatschappij voor Taal- en Letterkunde en Geschiedenis, Handelingen VIII*, 97–117.

1956 'Bemerkungen zu Pavel Pauchas Thesaurus linguae tocharicae dialecti A', *La Nouvelle Clío* 8, 67–98.

1964 'Nieuwe Koetsjische fragmenten van het Araṇemijātaka', *Orientalia Gandensia* 1, 237–249.

CRIBB, Joe

1984 'The Sino-Kharosthi Coins of Khotan: Their Attribution and Relevance to Kushan Chronology', Part 1, *Numismatic Chronicle* 144, 128–52.

1985 'The Sino-Kharosthi Coins of Khotan: Their Attribution and Relevance to Kushan Chronology', Part 2, *Numismatic Chronicle* 145, 136–49.

DARYAEE, Touraj

2006–2007 'List of Fruits and Nuts in the Zoroastrian Tradition: An Irano-Hellenic Classification', *Nāme-ye Irān-e Bāstān* 6.1-2, 75–84.

DEBAINE-FRANCFORT, Corinne and ABDURESSUL IDRIS

2001 *Keriya, mémoires d'un fleuve: Archéologie et civilisation des oasis du Taklamakan*. Suilly-la-Tour: Findakly.

DEGENER, Almuth

1987 'Khotanische Komposita', *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 48, 27–69.

1989 *Khotanische Suffixe*. (Alt- und Neu-Indische Studien herausgegeben vom Institut für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets an der Universität Hamburg 39.) Stuttgart: Franz Steiner.

DE CHIARA, Matteo

2013 *The Khotanese Sudhanāvādāna*. (Beiträge zur Indologie 48) Wiesbaden: Harrassowitz.

2014 *The Khotanese Sudhanāvādāna. Commentary*. (Beiträge zur Indologie 48.2) Wiesbaden: Harrassowitz.

DEL TOMBA, Alessandro

2020 *The Tocharian gender system. A diachronic study*. Unpublished PhD dissertation, Leiden University and Rome University La Sapienza.

2020a 'The development of PIE \*o<sub>j</sub> in Tocharian', *Rivista degli Studi Orientali* 93.1-2, 21–34.

DEL TOMBA, Alessandro and MAURO MAGGI

2021 'A Central Asian Buddhist Term. Remarks on Khotanese *saña-* and Tocharian B *sāñ*, A *ṣāñ*', *Indo-Iranian Journal* 64, 199–240.

DERKSEN, Rick

2008 *Etymological Dictionary of the Slavic Inherited Lexicon*. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 4) Leiden – Boston: Brill.

DIETZ, Rudolf

2013 *Vorarbeiten zu einem Sanskrit-Tocharischen Wörterbuch*. (Typoscript, last known version 2013).

DOČKALOVÁ, Lenka and VÁCLAV BLAŽEK

2011 'On Indo-European roads', *Journal of Indo-European Studies* 39/3–4, 299–341.

DOERFER, Gerhard

- 1963-1975 *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen*. 4 vols. Wiesbaden: Steiner.  
 1991 'Chinese Turkestan viii. Turkish-Iranian Language Contacts', in *Encyclopaedia Iranica*, Vol. V, Fasc. 5, 481–484.

DRAGONI, Federico

- 2013-2014 *The Khotanese Aśokāvadāna. Critical Edition, Translation, Commentary and Glossary*. BA thesis, La Sapienza University, Rome.  
 2017 'Chotanisch-buddhistische Manuskriptologie', in L. Paul (ed.) *Handbuch der Iranistik, Band II*. Wiesbaden: Reichert, 394–402.  
 2020 'The Tumshuqese Year of the Goat and the *Fremdzeichen* x<sub>6</sub>', *Journal Asiatique* 308.2, 215–223.  
 2021 'Materia medica Tocharo-hvatanica', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 84.2, 295–319.

DRAGONI, Federico, Niels SCHOUBBEN and Michaël PEYROT

- 2020 'The Formal Kharoṣṭhī script from the Northern Tarim Basin in Northwest China may write an Iranian language', *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 73.3, 335–373.

DRESDEN, Mark J.

- 1955 *The Jātakastava or 'Praise of the Buddha's former births': Indo-Scythian (Khotanese) text, English translation, grammatical notes and glossaries*. (Transactions of the American Philological Society, n.s. 45.5.) Philadelphia: The American Philosophical Society.

DUAN Qing

- 1992 *Das khotanische Aparimitāyuhśūtra: Ausgabe, Übersetzung, Kommentar und Glossar*. (Studien zur Indologie und Iranistik. Dissertationen 3.) Reinbek: Dr. Inge Wezler.  
 2013 'Were Textiles used as Money in Khotan in the Seventh and Eighth Centuries?', *Journal of the Royal Asiatic Society Series 3*, 23.2, 307–325.

DUCHESNE-GUILLEMIN, Jacques

- 1941 'Tocharica', *Bulletin de la Société Linguistique de Paris* 41, 140–183.

DURKIN-MEISTERERNST, Desmond

- 2004 *Dictionary of Manichaean Middle Persian and Parthian*. (Dictionary of Manichaean Texts 3) Turnhout: Brepols.  
 2014 *Grammatik des Westmitteliranischen (Parthisch und Mittelpersisch)*. (Sitzungsberichte der phil.-hist. Klasse 850, Veröffentlichungen zur Iranistik 73, Grammatica Iranica, Band 1.) Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

EDGERTON, Franklin

- 1931 *The Elephant-Lore of the Hindus. The elephantsport (Mātāṅga-līlā) of Nilakanṭha translated from the original Sanskrit with introduction, notes and glossary*. New Haven (Conn.): Yale University Press.  
 1953 *Buddhist Hybrid Sanskrit grammar and dictionary*. 2 vols. New Haven: Yale University.

ELLENBOGEN, Maximilian

- 1962 *Foreign words in the Old Testament: their origin and etymology*. London: Luzac.

EMMERICK, Ronald E.

- 1967 *Tibetan Texts concerning Khotan*. (London Oriental Series 19.) London: Oxford University Press.  
 1968 *The Book of Zambasta, A Khotanese Poem on Buddhism*. (London Oriental Series 21.) London: Oxford University Press.  
 1968a *Saka Grammatical Studies*. (London Oriental Series 20.) London: Oxford University Press.



- 1968b 'Names from Central Asia', *Central Asiatic Journal* 12.2, 88–91.
- 1970 *The Khotanese Śūraṅgamasamādhisūtra*. (London Oriental series 23.) London: Oxford University Press.
- 1971 'On Ravigupta's *Gaṇas*', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 34.2, 363–375.
- 1977 Review VW, *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 40.2, 402–404.
- 1979 'The vowel phonemes of Khotanese', in Béla Brogyányi (ed.), *Studies in diachronic, synchronic, and typological linguistics: Festschrift for Oswald Szemerényi on the occasion of the 65th birthday*. (Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science 4.2.) Amsterdam: Benjamins, 239–250.
- 1980 'r/n stems in Khotanese', in Manfred Mayrhofer, Martin Peters and Oskar E. Pfeiffer (eds.), *Lautgeschichte und Etymologie*. Wiesbaden: Reichert, 166–172.
- 1981 'The case against *ṣun-*', *Indogermanische Forschungen* 86, 212–222.
- 1983 'Some more loanwords in Khotanese', *Die Sprache* 29.1, 43–49.
- 1983a 'Some remarks on translation techniques of the Khotanese', in K. Röhrborn and W. Veenker (eds.) *Sprachen des Buddhismus in Zentralasien: Vorträge des Hamburger Symposions vom 2. Juli bis 5. Juli 1981*. (Veröffentlichungen der Societas uralo-altaica 16) Wiesbaden: Harrassowitz, 17–26.
- 1985 'Tibetan loanwords in Khotanese and Khotanese loanwords in Tibetan', in Gherardo Gnoli and Lionello Lanciotti (eds.), *Orientalia Iosephi Tucci Memoriae Dedicata*. (Serie orientale Roma 56.1.) Roma: Istituto italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 301–317.
- 1985a *The Tumshuqese Karmavācanā text*. (Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1985, Nr. 2.) Wiesbaden: Franz Steiner.
- 1986 'Ruki' in Khotanese?', in Rüdiger Schmitt and Prods Oktor Skjærvø (eds.), *Studia Grammatica Iranica*. (Münchener Studien zur Sprachwissenschaft. Beiheft 13, neue Folge.) München: Kitzinger, 71–81.
- 1987 'The Transition from Old to Late Khotanese', in *Transition Periods in Iranian History. Actes du Symposium de Fribourg-en-Brisgau (22–24. mai 1985)*. (Les cahiers de Studia Iranica 5) Paris: Association pour l'Avancement des Études Iraniennes, 33–42.
- 1989 'Khotanese and Tumshuqese', in Rüdiger Schmitt (ed.), *Compendium Linguarum Iranicarum*, Wiesbaden: Reichert, 204–229.
- 1992 *A Guide to the Literature of Khotan. 2nd ed. thoroughly rev. and enlarged*. Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies.
- 1992a 'The Dunhuang MS. Ch 00120: its importance for reconstructing the phonological system of Khotanese', in A. Cadonna (ed.) *Turfan and Tun-huang: the texts: encounter of civilizations on the Silk route*. (Orientalia venetiana 4) Florence: Olschki, 145–170.
- 1994 'The Mahāsauvarcalādi Ghee', in K. Röhrborn and W. Veenker (eds.) *Memoriae munusculum, Gedenkband für Annemarie v. Gabain*. (Veröffentlichungen des Societas Uralo-Altaica 39) Wiesbaden: Harrassowitz, 29–42.
- 1996 'A Khotanese monastic account book', in Ronald E. Emmerick *et al.* (eds.) *Turfan, Khotan und Dunhuang: Vorträge der Tagung 'Annemarie v. Gabain und die Turfanforschung', veranstaltet von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin (9.-12.12.1994)*. (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. Berichte und Abhandlungen. Sonderband 1) Berlin: Akademie Verlag, 51–65.
- 1998 'The Khotanese *Sumukhasūtra*', *Indologica Tauriniensia* 23–24, 387–421.

- 2002 'Hunting the hapax: Sir Harold W. Bailey (1899-1996)', in Nicholas Sims-Williams (ed.) *Indo-Iranian Languages and Peoples*. (Proceedings of the British Academy 116) Oxford: Oxford University Press, 1–17.
- Unpublished *Unpublished Edition of the Late Khotanese Siddhasāra*.
- Unpublished (a) *Unpublished Edition of the Late Khotanese Rāmayaṇa*.
- Unpublished (b) *Unpublished Edition of the Late Khotanese Mañjuśrīnairātmyāvātārasūtra*.
- Unpublished (c) *Unpublished Edition of the Late Khotanese Vajracchedikā*.
- EMMERICK, Ronald E. and Mauro MAGGI
- 2001 'A new historical and etymological dictionary of Khotanese', in Carlo G. Cereti and Mauro Maggi (eds.) *Middle Iranian Lexicography. Proceedings of the Conference held in Rome, 9-11 April 2001*. Roma: Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente, 227–234.
- EMMERICK, Ronald E. and Edwin G. PULLEYBLANK
- 1993 *A Chinese Text in Central Asian Brāhmī Script*. (Serie Orientale Roma 69) Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente.
- EMMERICK, Ronald E. and Prods O. SKJÆRVØ
- 1982 *Studies in the Vocabulary of Khotanese I*. (Veröffentlichungen der iranischen Kommission 12.) Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 1987 *Studies in the Vocabulary of Khotanese II*. (Veröffentlichungen der iranischen Kommission 16.) Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 1997 *Studies in the Vocabulary of Khotanese III*. (Veröffentlichungen der iranischen Kommission 27.) Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- EMMERICK, Ronald E. and Margarita I. VOROBEVA-DESJATOVSKAJA
- 1995 *Saka Documents, Text Volume III: The St. Petersburg Collections*. (Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part II Inscriptions of the Seleucid and Parthian Periods and of Eastern Iran and Central Asia, Vol. V Saka.) London: School of Oriental and African Studies.
- ENOKI, Kazuo
- 1965 'The so-called Sino-Kharosthi coins', *East and West* 15.3/4, 231–76.
- EPPS, Patience
- 2015 'Historical linguistics and socio-cultural reconstruction', in Claire Bowerman and Bethwyn Evans (eds.) *Routledge Handbook of Historical Linguistics*. London–New York: Routledge, 579–597.
- ERDAL, Marcel
- 1991 *Old Turkic word formation, A functional approach to the lexicon*. (Turcologica 7) Wiesbaden: Harrassowitz.
- ERNOUT, Alfred and Antoine MEILLET
- 1979 *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, 4<sup>me</sup> édition. Troisième tirage, par Jacques André. Paris: Klincksieck.
- FALK, Hjalmar and Alf TORP
- 1910 *Norwegisch-Dänisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg: Carl Winter.
- FILLIOZAT, Jean
- 1948 *Fragments de Textes Koutchéens de Médecine et de Magie*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve.
- FRAENKEL, Ernst
- 1955-1965 *Litauisches etymologisches Wörterbuch*. 2 vols. Heidelberg–Göttingen: Winter/Vandenhoeck & Ruprecht.

FRANCFORT, Henri-Paul

- 2001 'The cultures with painted ceramics of south Central Asia and their relations with the northeastern steppe zone (late 2nd–early 1st millennium BC)', in Ricardo Eichmann and Hermann Parzinger (eds.) *Migration und Kulturtransfer: Der Wandel vorder- und zentralasiatischer Kulturen im Umbruch vom 2. zum 1. vorchristlichen Jahrtausend*. Bonn: Habelt, 221–35.

FRIIS, Louise S.

- 2021 'Tocharian B agent nouns in *-ntsa* and their origin', *Indo-European Linguistics* 9.1, 1–25.

GABAIN, Annemarie von

- 1974 *Altürkische Grammatik*. (Porta Linguarum Orientalium 15) Wiesbaden: Harrassowitz.

GENG Shimin and Hans-Joachim KLIMKEIT

- 1988 *Das Zusammentreffen mit Maitreya. Die ersten fünf Kapitel der Hami-Version der Maitrisimit. Teil I: Text, Übersetzung und Kommentar. In Zusammenarbeit mit Helmut Eimer und Jens Peter Laut*. (Asiatische Forschungen 103) Wiesbaden: Harrassowitz.

GENG Shimin, Jens-Peter LAUT and Georges-Jean PINAULT

- 2004 'Neue Ergebnisse der Maitrisimit-Forschung (II): Struktur und Inhalt des 26. Kapitels', *Studies on the Inner Asian Languages* 19, 29–94.

GRSHEVITCH, Ilya

- 1954 *A Grammar of Manichean Sogdian*. Oxford: Basil Blackwell.

- 1959 *The Avestan hymn to Mithra*. (University of Cambridge Oriental Publications 4) Cambridge: Cambridge University Press.

GHARIB, Badr al-Zamān

- 1994 *Sogdian dictionary: Sogdian-Persian-English*. Tehran: Farhangon.

GHEORGHE, Mihaela and Adina VELEA

- 2012 'Control acts in Romanian', in Stanca Măda and Răzvan Săftoiu (eds.) *Professional Communications across Languages and Cultures*. (Dialogue Studies 17) Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins, 135–167.

GHOLAMI, Saloumeh

- 2014 *Selected Features of Bactrian Grammar*. (Göttinger Orientforschungen: III. Reihe: Iranica, Neue Folge 12) Wiesbaden: Harrassowitz.

HABATA, Hiromi

- 2007 *Die zentralasiatischen Sanskrit-Fragmente des Mahāparinirvāṇa-mahāsūtra* (Indica et Tibetica 51), Marburg: Indica et Tibetica Verlag.

HACKSTEIN, Olav

- 1995 *Untersuchungen zu den sigmatischen Präsensstambildungen des Tocharischen*. (Historische Sprachforschung, Ergänzungsheft 38) Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

HAHN, Michael

- 2007 *Vom rechten Leben: Buddhistische Lehren aus Indien und Tibet*. Frankfurt am Main: Verlag der Weltereligionen.

HANSEN, Olaf

- 1936 'Sakische Etymologien', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 8.2/3, 579–581.

- 1940 'Tocharisch-iranische Beziehungen. Ein Beitrag zur Lehnwortforschung Ostturkestans', *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft* 94, 139–64.

HARMATTA, János

- 1994 'Languages and scripts in Graeco-Bactria and the Saka kingdoms', in János Harmatta (ed.), *History of civilizations of Central Asia. Vol. II: The development of sedentary and nomadic civilizations: 700 B.C. to A.D. 250*, Paris: UNESCO Publishing.

## HASANDUST, Mohammad

- 2015 *Farhang-e riše-šenaḡti-ye zabān-e fārsi* [The Etymological Dictionary of Persian] (5 vols.). Tehran: Academy of Persian Language and Literature.

## HASPELMATH, Martin

- 2009 'Lexical borrowing: Concepts and issues', in Martin Haspelmath and Uri Tadmor (eds.) *Loanwords in the Worlds' Languages: A Comparative Handbook*. Berlin: Mouton de Gruyter, 35–54.

## HASPELMATH, Martin and Uri TADMOR

- 2009 'The Loanword Typology project and the World Loanword Database', in Martin Haspelmath and Uri Tadmor (eds.) *Loanwords in the Worlds' Languages: A Comparative Handbook*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1–34.

## HENNING, Walter B.

- 1936 'Neue Materialien zur Geschichte des Manichäismus', *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft* 90, 1–18.
- 1936a 'Ein Manichäisches Bet- und Beichtbuch', *Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften* 1936, 10, Berlin [= SelPap I, 417–558].
- 1946 'The Sogdian Texts of Paris', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 11.4, 713–740 [= SelPap II: 231–258].
- 1948 'The Date of the Sogdian Ancient Letters', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 12.3-4, 601–615 [= SelPap II: 315–330].
- 1965 'A grain of mustard', *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli, Sezione linguistica* 6, 29–47 [= SelPap II: 597–618].
- 1977 (M. Boyce et al. eds.) *Selected Papers, I-II*. (Acta Iranica, 2. sér, 14–15; Hommages et Opera Minora, V–VI.) Téhéran–Liège: Brill.

## HILL, Nathan

- 2009 'Tibetan <ḡ> as a plain initial and its place in Old Tibetan phonology', *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 32.1, 115–140.

## HILMARSSON, Jörundur G.

- 1986 *Studies in Tocharian phonology, morphology and etymology with emphasis on the o-vocalism*. Diss. Leiden.
- 1991 'Tocharian etymological notes 1–13', *Tocharian and Indo-European Studies* 5, 137–183.
- 1991a *The nasal prefixes in Tocharian, A study in word formation*. (Tocharian and Indo-European Studies, Supplementary Series 3) Reykjavík: Málvísindastofnun Háskóla Íslands.
- 1996 *Materials for a Tocharian historical and etymological Dictionary*. Edited by Alexander Lubotsky, *Guðrún Þórhallsdóttir*. (Tocharian and Indo-European Studies, Supplementary Series 5) Reykjavík: Málvísindastofnun Háskóla Íslands.

## HINTZE, Almuth

- 1994 *Der Zamyād Yašt*. (Beiträge zur Iranistik 15) Wiesbaden: Reichert.
- 2009 'Disseminating the Mazdayasnian Religion. An Edition of the Avestan Hērbedestān Chapter 5', in Werner Sundermann, Almuth Hintze and François de Blois (eds.) *Exegisti Monumenta. Festschrift in Honour of Nicholas Sims-Williams*. (Iranica 17) Wiesbaden: Harrassowitz, 171–190.

## VON HINÜBER, Oskar

- 2001 *Das ältere Mittelindisch im Überblick*. (Veröffentlichungen der Kommission für Sprachen und Kulturen Südasiens 20) Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften.

- 2015 'Three Saddharmapuṇḍarikāsūtra Manuscripts from Khotan and Their Donors', *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University* 18, 215–234.
- HITCH, Douglas A.  
2016 *The Old Khotanese Metanalysis*. Unpublished PhD dissertation, Harvard University.
- 2020 Review of Schmidt 2018, *Journal of the American Oriental Society* 140.4, 971–974.
- HOFFMAN, Karl and Eva TICHY  
1980 "Checkliste" zur Aufstellung bzw. Beurteilung Etymologischer Deutungen', in Manfred Mayrhofer (ed.), *Zur Gestaltung des Etymologischen Wörterbuches einer Grosscorpus-Sprache*. Wien: Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 46–52.
- HORNER, Isaline B.  
1954 *The collection of the Middle length sayings: Majjhima-Nikāya*. 3 vols. London: The Pali Text Society.
- HUARD, Athanaric  
2020 'The end of Mahākāśyapa and the encounter with Maitreya – Two Leaves of a Maitreya-Cycle in Archaic TB', *Tocharian and Indo-European Studies* 20, 1–82.
- HÜBSCHMANN, Johann H.  
1897 *Armenische Etymologie*. Lipsia: Breitkopf & Hartel.
- HULSEWÉ, A. F. P.  
1979 *China in Central Asia. The Early Stage: 125 B.C.–A.D. 23*. Leiden: Brill.
- ISEBAERT, Lambert  
1980 *De Indo-Iraanse Bestanddelen in de Tocharische Woordenschat*. Unpublished PhD dissertation, University of Leuven.
- ITKIN, Ilya B.  
2019 *Ukazatel' slovoform k neopublikovannym toxarskim A tekstam iz sobranija berlinskoj biblioteku*. Moscow: Oriental Institute, Russian Academy of Sciences.
- ITKIN, Ilya B. and Sergej MALYSHEV  
2021 'Notae Tocharicae: apālkāts, pārsā(n)ts, letse et autres addenda et corrigenda–4', *Voprosy Jazykoznanija* 2021.3, 47–75.
- ITKIN, Ilya B., Sergej MALYSHEV and Jens WILKENS  
2017 'THT 1590: Tocharian A Hariścandrāvadāna', *Tocharian and Indo-European Studies* 18, 83–93.
- Ji Xianlin  
1943 [Hiän-lin Dschi], 'Parallelversionen zur tocharischen Rezension des Puṇyavanta-Jātaka', *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 97, 284–324.
- 1998 *Fragments of the Tocharian A Maitreyasamiti-Nāṭaka of the Xinjiang Museum, China. Transliterated, translated and annotated by Ji Xianlin in collaboration with Werner Winter, Georges-Jean Pinault*. (Trends in Linguistics, Studies and Monographs 113) Berlin – New York: Mouton de Gruyter.
- KELLENS, Jean and Eric PIRART  
1990 *Les textes viel-avestiques. Volume II: répertoires grammaticaux et formes*. Wiesbaden: Reichert.
- KIM, Ronald  
2015 'An explosive etymology', *Tocharian and Indo-European Studies* 16, 25–50.
- KLINGENSCHMITT, Gert  
1975 'Altindisch śāśvat-', *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 33, 67–78. [AZI: 149–158]

- 1965 '√kʰd 'harzen' im Indoiranischen', *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 18, 29–33. [AZI: 13–16]
- 2005 *Aufsätze zur Indogermanistik. Herausgegeben von M. Janda, R. Lühr, J. Matzinger, und S. Schaffner.* Hamburg: Verlag Dr. Kovač.
- KLOEKHORST, Alwin
- 2006 'Hittite *pai-/pi-* 'to give'', *Indogermanische Forschungen* 111, 110–119.
- 2008 *Etymological dictionary of the Hittite inherited lexicon.* (Leiden Indo-European Dictionary Series 5) Leiden – Boston: Brill.
- KONOW, Sten
- 1914 'Khotan Studies', *Journal of the Royal Asiatic Society* 46.2, 339–353.
- 1932 *Saka Studies.* (Oslo Etnografiske Museum, Bulletin 5) Oslo: Oslo etnografiske museum.
- 1935 'Ein neuer Saka-Dialekt', *Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-Hist. Klasse, Jahrgang 1935*, 20, 770–823, 8 pls.
- 1936 'Notes on the Sakas', *Indian Culture* 2, 189–198.
- 1941 *A Medical Text in Khotanese. Ch. ii 003 of the India Office Library: with Translation and Vocabulary.* Oslo: I Kommissjon Hos Jakob Dybwad.
- 1945 'Notes concerning Khotanese', *Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap* 13, 199–224.
- KORN, Agnes
- 2005 *Towards a Historical Grammar of Balochi. Studies in Balochi Historical Phonology and Vocabulary.* (Beiträge zur Iranistik 26.) Wiesbaden: Reichert.
- KRAUSE, Wolfgang
- 1952 *Westtocharische Grammatik, Band I, Das Verbum.* Heidelberg: Winter.
- KRAUSE, Wolfgang and Werner THOMAS
- 1960 *Tocharische Elementarbuch, I, Grammatik.* Heidelberg: Winter.
- KROONEN, Guus
- 2013 *Etymological Dictionary of Proto-Germanic.* (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 11) Leiden – Boston: Brill.
- KUIPER, Franciscus B.J.
- 1956 'The etymology of *ἀνθρῶπος*', in Heinz Kronasser (ed.) *Mnēmēs Charin. Gedenkschrift Paul Kretschmer 2. Mai 1866 – 9 März 1956.* Wien: Verlag der Wiener Sprachgesellschaft, vol. 1, 211–226.
- KUMAMOTO, Hiroshi
- 1982 *Khotanese official documents in the tenth century.* PhD Dissertation, University of Pennsylvania.
- 1988 'A Sanskrit-Khotanese conversation manual for Central Asian travelers', *Bulletin of the Society for Western and Southern Asiatic Studies* 28, 73–82.
- 1991 'Some Khotanese Letters in Verse', *Tokyo University Linguistic Papers* 12, 59–80.
- 1993 'More Khotanese Letters and Verses', *Tokyo University Linguistic Papers* 13, 145–184.
- 1995 'Miscellaneous Khotanese Documents from the Pelliot Collection', *Tokyo University Linguistic Papers* 14, 229–257.
- 2009 'Khotan ii. History in the Pre-Islamic Period', in *Encyclopaedia Iranica Online*, available online at <https://iranicaonline.org/articles/khotan-i-pre-islamic-history> (Originally Published: April 20, 2009).
- KÜMMEL, Joachim
- 2000 *Das Perfekt im Indoiranischen: eine Untersuchung der Form und Funktion einer ererbten Kategorie des Verbums und ihrer Weiterentwicklung in den altindoiranischen Sprachen.* Wiesbaden: Reichert.

- 2018 'The survival of laryngeals in Iranian', in Lucien van Beek, Alwin Kloekhorst, Guus Kroonen, Michaël Peyrot, Tijmen Pronk, Michiel de Vaan (eds.), *Farnah. Indo-Iranian and Indo-European Studies in Honor of Sasha Lubotsky*. Ann Arbor; New York: Beech Stave Press, 162–172.
- LANE, George S.  
1947 'The Tocharian Punyavantajātaka: Text and Translation', *Journal of the American Oriental Society* 67.1, 33–53.
- LAUFER, Berthold  
1916 'Loan-Words in Tibetan', *T'oung Pao* 17.1, 403–552.  
1919 *Sino-Iranica. Chinese Contributions to the History of Civilization in Ancient Iran*. Chicago: Field Museum of Natural History.
- LA VAISSIERE, Étienne de  
2005 *Sogdian Traders: A History*. (Handbuch der Orientalistik, Section 8, Central Asia, vol. 10) Leiden – Boston: Brill.
- LEUMANN, Ernst  
1912 *Zur nordarischen Sprache und Literatur: Vorbemerkungen und vier Aufsätze mit Glossar*. Straßburg: Trübner.  
1920 *Buddhistische Literatur nordarisch und deutsch, 1: Nebenstücke*. (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes 15.2) Leipzig: Brockhaus.  
1933-1936 *Das nordarische (sakische) Lehrgedicht des Buddhismus. Text und Übersetzung*. Aus dem Nachlaß hrsg. von M. Leumann. Leipzig: Brockhaus.
- LÉVI, Sylvain  
1904 'Notes chinoises sur l'Inde: IV. Le pays de Kharoṣṭra et l'écriture kharoṣṭrī', *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient* 4, 543–579.  
1913 'Le "tokharien B", langue de Koutcha', *Journal Asiatique* 11<sup>e</sup> série 2, 311–380.  
1932 *Mahākarmavibhaṅga (la grande classification des actes) et Karmavibhaṅgopadeśa (discussion sur le Mahā Karmavibhaṅga)*, *Textes sanscrits rapportés du Népal, édités et traduits avec les textes parallèles en sanscrit, en pali, en tibétain, en chinois et en koutchéen*. Paris: Leroux.  
1933 *Fragments de textes koutchéens, Udānavarga, udānastotra, udānālaṅkāra et karmavibhaṅga*, *Publiés et traduits avec un vocabulaire et une introduction sur le «tokharien»*. (Cahiers de la Société Asiatique 2) Paris: Imprimerie nationale.
- LÉVI, Sylvain and Antoine MEILLET  
1916 'Notes sur le Koutchéen', *Mémoires de la société de linguistique de Paris* 19, 158–162.
- LIVSHITS, Vladimir A.  
2015 *Sogdian epigraphy of Central Asia and Semirech'e*. (Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part II Inscriptions of the Seleucid and Parthian periods and of Eastern Iran and Central Asia, Vol. III Sogdian) London: School of Oriental and African Studies.
- LOUKOTA SANCLEMENTE, Diego  
2020 'A New Kharoṣṭhī Document from Kucha in the Hetian County Museum Collection', in Xiao Li (ed.) *Non-Han Literature Along the Silk Road*. (Silk Road Research Series 1) Singapore: Springer Singapore.
- LUBOTSKY, Alexander  
2001 'The Indo-Iranian substratum', in Christian Carpelan, Asko Parpola, Petteri Koskikallio (eds.) *Early Contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and Archaeological Considerations. Papers presented at an international symposium held at the Tvärminne*

- Research Station of the University of Helsinki 8-10 January 1999.* (Suomalais-Ugrilaisen Seuran toimituksia 242) Helsinki: Suomalais-ugrilainen Seura, 301–317.
- LUBOTSKY, Alexander and Sergei STAROSTIN  
 2003 'Turkic and Chinese loan words in Tocharian', in Brigitte L.M. Bauer and Georges-Jean Pinault (eds.) *Language in time and space. A Festschrift for Werner Winter on the occasion of his 80th birthday.* Berlin – New York: Mouton de Gruyter, 257–269
- LÜDERS, Heinrich  
 1933 'Zur Geschichte des ostasiatischen Tierkreises', in *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften*, Philosophisch-Historische Klasse 1933/17, 998–1022 [Lüders 1940, 727–50].  
 1936 'Textilien im alten Turkistan', in *Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse, Nr. 3.* Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften.  
 1940 *Philologica Indica. Ausgewählte kleine Schriften. Festgabe zum 70. Geburtstag am 25. Juni 1939 dargebracht von Kollegen, Freunden und Schülern.* Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- LURJE, Pavel B.  
 2010 *Personal names in Sogdian texts.* (Iranisches Personennamenbuch 8, Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse 808, Iranische Onomastik) Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- LUZZIETTI, Silvia  
 2018-2019 *Il Piṇḍaśāstra: saggio di edizione con traduzione, commento e glossario di un testo āyurvedico cotanese.* Unpublished MA thesis, Università La Sapienza, Rome.
- MACKENZIE, David Neil  
 1970 *The 'Sūtra of the causes and effects of actions' in Sogdian.* (London Oriental Series 22) London: Oxford University Press.  
 1971 *A concise Pahlavi Dictionary.* London: Oxford University Press.  
 1976 *The Buddhist Sogdian texts of the British Library.* (Acta Iranica 3<sup>rd</sup> series, vol. 10) Leiden: Brill.
- MAGGI, Mauro  
 1992 *Studi sul sistema accentuale del cotanese.* Unpublished PhD dissertation, Naples, Istituto Universitario Orientale.  
 1997 *Pelliot Chinois 2928: A Khotanese Love Story.* (Serie Orientale Roma 80) Rome: Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente.  
 2004 'The Manuscript T III S 16: Its Importance for the History of Khotanese Literature', in D. Durkin-Meisterernst, S.-Chr. Raschmann, J. Wilkens, M. Yaldiz and P. Zieme (eds.) *Turfan Revisited. The First Century of Research into the Arts and Culture of the Silk Road.* (Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie 17) Berlin: Reimer, 184–190.  
 2008 'A Khotanese Medical Text on Poulitices: Manuscripts P 2893 and IOL Khot S 9', *Traditional South Asian Medicine* 8, 77–85.  
 2009 'Annotations on the Book of Zambasta, I', in Desmond Durkin-Meisterernst, Christiane Reck and Dieter Weber (eds.) *Literarische Stoffe und ihre Gestaltung in mitteliranischer Zeit: Kolloquium anlässlich des 70. Geburtstages von Werner Sundermann.* (Beiträge zur Iranistik 31) Wiesbaden: Reichert, 153–171.



- 2009a 'Khotanese Literature', in Ronald E. Emmerick and Maria Macuch (eds.) *The literature of pre-Islamic Iran: companion volume I to A history of Persian literature*. (A history of Persian literature 17) London: I.B. Tauris, 330–418.
- 2018 'Bits and bites: the Berlin fragment bi 43 and Khotanese \**drus-*', *Annual report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University* 22, 247–260, plates 4–5.
- 2019 'Morphology of the Khotanese Verbs in *-Vš-*', *Linguistica e Filologia* 39, 43–62.
- MAILHAMMER, Robert
- 2013 'Towards a framework of contact etymology', in Robert Mailhammer (ed.) *Lexical and Structural Etymology: Beyond Word Histories*. (Studies in language change 11) Boston – Berlin: Mouton de Gruyter, 9–32.
- 2014 'Etymology', in Claire Bowern and Bethwyn Evans (eds.) *Routledge Handbook of Historical Linguistics*. London–New York: Routledge, 423–441.
- MALLORY, James P.
- 2015 *The Problem of Tocharian Origins: An Archaeological Perspective*. (Sino-Platonic Papers 259) Philadelphia: Department of East Asian Languages and Civilizations (University of Pennsylvania).
- MALZAHN, Melanie
- 2007 'The most archaic manuscripts of Tocharian B and the varieties of the Tocharian B language', in Melanie Malzahn (ed.) *Instrumenta Tocharica*. Heidelberg: Winter, 255–297.
- 2010 *The Tocharian verbal system*. (Brill's studies in Indo-European Languages & Linguistics 3). Leiden – Boston: Brill.
- 2011 'Speaking on tongue – the Tocharian B nouns with an oblique singular in *-a*', *Tocharian and Indo-European Studies* 12, 83–110.
- 2012 'Now you see it, now you don't - Bewegliches *-o* in Tocharisch B', in Olav Hackstein and Ronald Kim (eds.), *Linguistic developments along the Silk Road: Archaism and Innovation in Tocharian*. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 33–82.
- 2013 'Of demons and women – TB *yakša-* and oppositional feminine forms in Tocharian', *Tocharian and Indo-European Studies* 14, 105–121.
- 2014 'Tocharian A *šorki* "fear" and two other TA scary words', *Tocharian and Indo-European Studies* 15, 87–94.
- MALZAHN, Melanie and Hannes FELLNER
- 2015 'Lifting up the light: *tlās* and *lkās* in Tocharian A', *Tocharian and Indo-European Studies* 16, 61–79.
- MANKOWSKI, Paul V.
- 2000 *Akkadian Loanwords in Biblical Hebrew*. (Harvard Semitic Studies 47) Winona Lake, IN: Eisenbrauns.
- MATASOVIĆ, Ranko
- 2009 *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 9) Leiden – Boston: Brill.
- MAYRHOFER, Manfred
- 1956–1980 *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindischen* (4 vols.). (Indogermanische Bibliothek. 1. Abt., Sammlung indogermanischer Lehr- und Handbücher. 2. Reihe: Wörterbücher.) Heidelberg: Carl Winter.
- 1992–2001 *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen* (3 vols.). (Indogermanische Bibliothek. 1. Abt., Sammlung indogermanischer Lehr- und Handbücher. 2. Reihe: Wörterbücher.) Heidelberg: Carl Winter.

## MAUE, Dieter

- 1990 'Das Mahāvaidēhikamḡṛtaṃ in Tocharisch B', *Historische Sprachforschung* 103, 159–165.
- 1996 'Zu den uigurischen und iranischen Brāhmī-Handschriften der Berliner Turfanfunde', in R.E. Emmerick, W. Sundermann, I. Warnke and P. Zieme (eds.) *Turfan, Khotan und Dunhuang: Vorträge der Tagung 'Annemarie v. Gabain und die Turfanforschung', veranstaltet von der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften in Berlin (9.-12.12.1994)*. Berlin: Akademie Verlag, 211–220.
- 1997 'A Tentative Stemma of the Varieties of Brāhmī Script along the Northern Silk Road', in Shirin Akiner and Nicholas Sims-Williams (eds.), *Languages and Scripts of Central Asia*. London: School of Oriental and African Studies, 1–15.
- 2004 'Konows Zeichen Nr. 10', in D. Durkin-Meisterernst, S.-Chr. Raschmann, J. Wilkens, M. Yaldiz and P. Zieme (eds.) *Turfan Revisited. The First Century of Research into the Arts and Culture of the Silk Road*. (Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie 17) Berlin: Reimer, 208–212.
- 2007 'Tumshukische Miszellen I. Beobachtungen zur Metrik', in Maria Macuch, Mauro Maggi and Werner Sundermann (eds.), *Iranian Languages and Texts from Iran and Turan*. (Iranica 13) Wiesbaden: Harrassowitz, 225–238.
- 2009 *Corpus of Tumshuqese fragments: Introduction, Handlist, Transliteration*. Available online at <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/iranica/tumshuq/handlist.pdf>.
- 2015 *Altürkische Handschriften Teil 19. Dokumente in Brāhmī und tibetischer Schrift Teil 2*. Stuttgart: Franz Steiner.
- 2016 'Tumshukische Miszellen / Miscellanea Tumšucica IV', *Tocharian and Indo-European Studies* 17, 109–132.

## MAUE, Dieter and Hirotoshi OGIHARA

- 2017 'Tumshukische Miszellen III. 3. Tumshukese Dental Affricates', in *Zur lichten Heimat, Studien zu Manichäismus, Iranistik und Zentralasienkunde im Gedenken an Werner Sundermann. Herausgegeben von einem Team „Turfanforschung“*. (Iranica 25) Wiesbaden: Harrassowitz, 421–432.

## MEUNIER, Fanny

- 2013 'Typologie des locutions en yām- du tokharien', *Tocharian and Indo-European Studies* 14, 123–186.
- 2015 *Recherches sur le génitif en tokharien*. PhD dissertation, Paris.

## MONIER-WILLIAMS, Monier

- 1899 *A Sanskrit-English Dictionary. Etymologically and philologically arranged with special reference to cognate Indo-European languages. New edition, greatly enlarged and improved*. Oxford: Clarendon Press.

## MORGENSTIERNE, George

- 1927 *An etymological vocabulary of Pashto*. (Skrifter utgitt av det Norske Videnskapsakademi i Oslo. II, Historisk-filosofisk Klasse 3.) Oslo: Dybwad.
- 1974 *Etymological vocabulary of the Shughni Group*. (Beiträge zur Iranistik 6.) Wiesbaden: Reichert.
- 2003 *A new etymological vocabulary of Pashto. Compiled and edited by J. Elfenbein, D.N. MacKenzie and Nicholas Sims-Williams*. (Beiträge zur Iranistik 23.) Wiesbaden: Reichert.

## MÜLLER, Friedrich W.K.

- 1907 'Die "persischen" Kalenderausdrücke im chinesischen Tripiṭaka', *Sitzungsberichten der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften* 25, Berlin, 458–65.

OGIHARA, Hirotoshi

- 2009 *Researches about Vinaya-texts in Tocharian A and B*. PhD Dissertation, Paris (ÉPHÉ).
- 2011 'Notes on some Tocharian Vinaya fragments in the London and Paris collections', *Tocharian and Indo-European Studies* 12, 111–144.
- 2012 'A fragment of the Bhikṣu-prātimokṣasūtra in Tocharian B', *Tocharian and Indo-European Studies* 13, 163–180.
- 2012a 'Tokarago B "Avadāna shahon" ni tsuite [The "Avadāna manuscript" in Tocharian B]'. *Tōkyō Daigaku Gengogaku Ronshū* [*Tokyo University Linguistic Papers*] 32, 109–243.
- 2013 'Tocharian fragment THT333 in the Berlin collection', *Tokyo University Linguistic Papers* 33, 205–217.
- 2014 'Fragments of secular documents in Tocharian A', *Tocharian and Indo-European Studies* 15, 103–129.

OGIHARA, Hirotoshi and Chao-jung CHING

- 2017 'Some Observations on the Tumshuqese Documents Newly Published in China', in *Zur lichten Heimat, Studien zu Manichäismus, Iranistik und Zentralasienkunde im Gedenken an Werner Sundermann. Herausgegeben von einem Team „Turfanforschung“*. (Iranica 25) Wiesbaden: Harrassowitz, 453–482.

OGIHARA, Hirotoshi and Georges-Jean PINAULT

- 2010 'Un fragment de planchette de bois en tokharien B', *Journal Asiatique* 298.1, 173–202.

PAKZAD, Fazlollah

- 2005 *Bundahišn. Zoroastrische Kosmogonie und Kosmologie. Band I: Kritische Edition*. (Ancient Iranian Studies Series 2) Tehran: Centre for the Great Islamic Encyclopaedia.

PELLIOT, Paul

- 1959 *Notes on Marco Polo, I*. Paris: Imprimerie Nationale, Librairie Adrien Maisonneuve.

PENNEY, John H.W.

- 1989 'Preverbs and Postpositions in Tocharian', *Transactions of the Philological Society* 87.1, 54–74.

PETERS, MARTIN

- 2004 'On some Greek *nt*-Formations', in John H. W. Penney (ed.), *Indo-European perspectives. Studies in honour of Anna Morpurgo Davies*. Oxford: Oxford University Press, 266–276.

PEYROT, Michaël

- 2008 *Variation and change in Tocharian B*. (Leiden Studies in Indo-European 15) Amsterdam – New York: Rodopi.
- 2010 'Notes on the Buddhastotra Fragment THT3597 in Tocharian B', *Studies on the Inner Asian Languages* 25, 143–170.
- 2012 'Tocharian 'eat' and the strong imperfect in Tocharian A', in Olav Hackstein and Ronald I. Kim (eds.) *Linguistic Developments along the Silk Road: Archaism and Innovation in Tocharian*. (Multilingualism and History of Knowledge 2) Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 85–119.
- 2013 *The Tocharian Subjunctive. A Study in syntax and verbal stem formation*. Leiden – Boston: Brill.
- 2014 'La relation entre la chronologie du Tokharien B et la paléographie', *Eurasian Studies* 12, 121–147.
- 2015 'Tocharian Language', in *Encyclopædia Iranica*, online edition, available at <http://www.iranicaonline.org/articles/tocharian-language> (accessed on 27 July 2015).

- 2016 'The Sanskrit Udānavarga and the Tocharian B Udānastotra: a window on the relationship between religious and popular language on the northern Silk Road', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 79.2, 305–327.
- 2016a 'Further Sanskrit–Tocharian bilingual Udānavarga fragments', *Tocharian and Indo-European Studies* 17, 153–211.
- 2016b 'Language contact in Central Asia: On the etymology of Tocharian B yolo 'bad'', in Bjarne Simmelkjær Sandgaard Hansen, Benedicte Nielsen Whitehead, Thomas Olander and Birgit Anette Olsen (eds.), *Etymology and the European Lexicon*. Wiesbaden: Reichert, 329–335.
- 2018 'Tocharian B *etswe* 'mule' and Eastern East Iranian', in Lucien van Beek, Alwin Kloekhorst, Guus Kroonen, Michaël Peyrot, Tijmen Pronk, Michiel de Vaan (eds.), *Farnah. Indo-Iranian and Indo-European Studies in Honor of Sasha Lubotsky*. Ann Arbor – New York: Beech Stave Press, 270–283.
- 2018a 'A Comparison of the Tocharian A and B Metrical Traditions', in Olav Hackstein and Dieter Gunkel (eds.), *Language and Meter*. (Brill's Studies in Indo-European Languages & Linguistics 18) Leiden: Brill, 319–345.
- 2018b 'Tocharian Agricultural Terminology: Between Inheritance and Language Contact', in Guus Kroonen, James P. Mallory, Bernard Comrie (eds.) *Talking Neolithic: Proceedings of the workshop on Indo-European origins held at the Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, December 2–3, 2013*. (Journal of Indo-European Studies Monograph Series 65) Washington DC: Institute for the Study of Man, 242–277.
- 2019 'The deviant typological profile of the Tocharian branch of Indo-European may be due to Uralic substrate influence', *Indo-European Linguistics* 7, 72–121.
- Forthc. 'Notes on Tocharian A *o(k)* 'snake', A *oram* and B *sorromp* 'down', B *oşno*, B *nanāmo* 'recognising', B *pāwe*, and B †*səwm-* 'trickle'".
- PEYROT, Michaël and Jens WILKENS
- 2017 'Weitere Parallelen in Tocharisch B zur altuigurischen Daśakarmapathāvadānamāla: Mahendrasena- und Ṣaḍdanta-Avadāna', in *Zur lichten Heimat, Studien zu Manichäismus, Iranistik und Zentralasienkunde im Gedenken an Werner Sundermann. Herausgegeben von einem Team „Turfanforschung“*. (Iranica 25) Wiesbaden: Harrassowitz, 683–710.
- PEYROT, Michaël, Federico DRAGONI and Chams BERNARD
- Forthc. 'The spread of iron in Central Asia: Linguistic evidence from Khotanese and Tocharian'. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*.
- PEYROT, Michaël, George-Jean PINAULT and Jens WILKENS
- 2019 'Vernaculars of the Silk Road – a Tocharian B–Old Uyghur bilingual', *Journal Asiatique* 307.1, 65–90.
- PINAULT, Georges-Jean
- 1988 'Le Pratityasamutpāda en Koutchéen', *Tocharian and Indo-European Studies* 2, 96–165.
- 1989 'Une version Koutchéenne de l'Aggañña-sutta', *Tocharian and Indo-European Studies* 3, 149–220.
- 1989a 'Introduction au tokharien', *LALIES* 7, 3–224.
- 1994 'Une nouvelle inscription koutchéenne de Qumtura: Légende de scènes bouddhiques de Prāṇidhi', *Bulletin d'Études Indiennes* 11–12 (1993–1994), 171–220.
- 1996 'The rendering of Buddhist terminology in Tocharian', *Dūnhuáng Tūlǔfān yánjiū—Journal of the Dunhuang and Turfan Studies* 1 [1995], 9–35.
- 1997 'Nouvelle lecture du fragment A 270 du *Maitreyasamiti-Nātaka*', *Tocharian and Indo-European Studies* 7, 121–141.

- 1998 'Economic and administrative documents in Tocharian B from the Berezovsky and Petrovsky collection', *Manuscripta Orientalia* 4.4, 3–20.
- 2001 'Védique *tanú-* et la notion de personne en indo-iranien', *Bulletin de la société de linguistique de Paris* 96.1, 181–206.
- 2002 'Tocharian and Indo-Iranian: relations between two linguistic areas', in Nicholas Sims-Williams (ed.) *Indo-Iranian Languages and Peoples*. (Proceedings of the British Academy 116) Oxford: Oxford University Press, 243–284.
- 2004 'Zum Tocharischen in der Turfanforschung', in Desmond Durkin-Meisterernst *et al.* (eds.), *Turfan revisited—The first century of research into the arts and cultures of the Silk Road*. (Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie 17) Berlin: Dietrich Reimer, 256–263.
- 2007 'Concordance des manuscrits tokhariens du fonds Pelliot', in Melanie Malzahn (ed.), *Instrumenta Tocharica*. Heidelberg: Winter, 163–222.
- 2008 *Chrestomathie tokharienne, textes et grammaire*. (Collection linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris 95) Leuven – Paris: Peeters.
- 2009 '*Elephant Man*. Sur le nom de l'éléphant en tokharien', in Nalini Balbir and Georges-Jean Pinault (eds.), *Penser, dire et représenter l'animal dans le monde indien*. Paris: Champion, 447–498.
- 2011 'Let Us Now Praise Famous Gems', *Tocharian and Indo-European Studies* 12, 155–220.
- 2015 'The formation of Buddhist languages, as exemplified by the Tocharian evidence', in Melanie Malzahn, Michaël Peyrot, Hannes Fellner and Theresa-Susanna Illés (eds.) *Tocharian Texts in Context. International Conference on Tocharian Manuscripts and Silk Road Culture, June 25-29th, 2013*. Bremen: Hempen, 159–185.
- 2017 'Current issues in Tocharian etymology and phonology', *Tocharian and Indo-European Studies* 18, 127–164.
- 2019 'Surveying the Tocharian B Lexicon', *Orientalistische Literaturzeitung* 114.2, 91–97.
- PIRART, Éric
- 1984 '*Gâthique cazdōnghuuantəm*', *Indo-Iranian Journal* 27, 48–49.
- POKORNY, Julius
- 1959 *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. Bern: Francke.
- POTTS, Daniel T., Asko PARPOLA, Simo PARPOLA and John TIDMARSH
- 1996 '*Guḥlu and Guggulu*', *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes* 86, 291–305.
- POUCHA, Pavel
- 1931 'Tocharica', *Archiv Orientální* 3, 162–188.
- 1955 *Thesaurus Linguae Tocharicae Dialecti A*. (Institutiones Linguae Tocharicae, Pars I). Praha: Státní Pedagogické Nakladatelství.
- PRONK-TIETHOFF, Saskia
- 2013 *The Germanic loanwords in Proto-Slavic*. (Leiden Studies in Indo-European 20) Amsterdam – New York: Rodopi.
- PULLEYBLANK, Edwin G.
- 1991 *Lexicon of reconstructed pronunciation in Early Middle Chinese, late Middle Chinese, and Early Mandarin*. Vancouver: UBC Press.
- RASTORGUEVA, Vera S. and Džoj I. ĚDEL'MAN
- 2000 *Ětimologičeskij slovar' iranskix jazykov* [Etymological Dictionary of Iranian languages]. Vol. 1: a-ä. Moskow: Vostočnaja literatura.

RINGE, Donald

1996 On the chronology of sound changes in Tocharian, Volume 1, From Proto-Indo-European to Proto-Tocharian. (American Oriental Series 80) New Haven: American Oriental Society.

RIX, Helmut *et al.*

2001 *Lexikon der indogermanischen Verben, Die Wurzeln und ihre Primärstambildungen.* (2nd ed. by M. Kümmel and H. Rix) Wiesbaden: Reichert.

RÖHRBORN, Klaus

1979 *Uigurisches Wörterbuch. Sprachmaterial der vorislamischen türkischen Texte aus Zentralasien. Lieferung 2 agriglan- - anta.* Wiesbaden: Franz Steiner.

RONG Xinjiang

1992 于阗在唐朝安西四镇中的地位 [Yútián zài táng cháo ānxi sì zhèn zhōng dì dìwèi. The position of Khotan in the period of the Four Garrisons], *西域研究* [Xiyù yánjiū] 3, 56–64.

2009 'The name of the so-called 'Tumshuqese' language', *Bulletin of the Asia Institute* 19 [2005], 119–27.

ROSS, Alan S.C.

1952 *Ginger, a loan-word study.* Oxford: Blackwell.

SAKAKI, Ryōzaburō

1916 *Mahāvīyūtpatti.* Kyoto: Suzuki gakujutsu zaidan.

SALOMON, Richard

2000 *A Gāndhārī Version of the Rhinoceros Sūtra. British Library Kharoṣṭhī Fragment 5B.* (Gandhāran Buddhist Texts 1) Seattle – London: University of Washington Press.

2008 *Two Gāndhārī Manuscripts of the Songs of Lake Anavatapta (Anavatapta-gāthā). British Library Kharoṣṭhī Fragment 1 and Senior Scroll 14.* (Gandhāran Buddhist Texts, Volume 5) Seattle – London: University of Washington Press.

SANDER, Lore

1991 'The earliest manuscripts from Central Asia and the Sarvāstivāda mission', in Ronald E. Emmerick and Dieter Weber (eds.), *Corolla Iranica: Papers in Honour of Prof. Dr. David Neil MacKenzie on the Occasion of His 65th Birthday on April 8th, 1991.* Frankfurt am Main: Peter Lang, 133–150.

2005 'Remarks on the Formal Brāhmī script from the Southern Silk Route', *Bulletin of the Asia Institute* 19, 133–144.

2012 'Early Prakrit and Sanskrit Manuscripts from Xinjiang (second to fifth/sixth centuries C.E.): Paleography, Literary Evidence, and Their Relation to Buddhist Schools', in John R. McRae and Jan Nattier (eds.), *Buddhism across boundaries.* (Sino-platonic Papers 222) Philadelphia: Department of East Asian Languages and Civilizations (University of Pennsylvania).

SCHLINGLOFF, Dieter

2000 *Vol. I, Interpretation.* (Ajanta – Handbuch der Malereien / Handbook of Paintings, Vol. I) Wiesbaden: Harrassowitz.

SCHMIDT, Klaus T.

1974 *Die Gebrauchsweisen des Mediums im Tocharischen.* PhD, Universität Göttingen.

1980 'Zu Stand und Aufgaben der etymologischen Forschung auf dem Gebiete des Tocharischen', in Manfred Mayrhofer *et al.* (eds.) *Lautgeschichte und Typologie: Akten der VI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft Wien, 24.-29. September 1978.* Wiesbaden: Reichert Verlag, 394–411.

- 1982 'Spuren tiefstufiger set-Wurzeln im Tocharischen Verbalsystem', in Johann Tischler (ed.), *Serta indogermanica. Festschrift für Günter Neumann zum 60. Geburtstag*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 363–372.
- 1983 'Vorläufige Bemerkungen zu den in der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz in Berlin neu gefundenen tocharischen Handschriftenfragmenten', in Fritz Steppat (ed.), *XXI. deutscher Orientalistentag, vom 24. bis 29. März 1980 in Berlin, Vorträge*. Wiesbaden: Steiner, 271–279.
- 1984 'Bericht über das Project eines sanskrit-tocharisches Wörterbuchs', *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 97, 148–153.
- 1985 'Zu einigen der ältesten iranischen Lehnwörter im Tocharischen', in Ursula Pieper and Gerhard Stickel (eds.) *Studia Linguistica Diachronica et synchronica*. Berlin – New York – Amsterdam: Mouton de Gruyter, 757–767.
- 1986 *Fragmente eines buddhistischen Ordinationsrituals in westtocharischer Sprache. Aus der Schule der Sarvāstivādins. Text, Übersetzung, Anmerkungen und Indizes*. Habilitation.
- 1987 'Zu einigen Archaismen in Flexion und Wortschatz des Tocharischen', in Wolfgang Meid (ed.) *Studien zum Indogermanischen Wortschatz*. (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 52) Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 287–300.
- 1988 'Ein Beitrag des Tocharischen zur Entzifferung des Tumšušakischen', *Altorientalische Forschungen* 15.2, 306–314.
- 1989 *Der Schlußteil des Prātimokṣasutra der Sarvāstivādins. Text in Sanskrit und Tocharisch A verglichen mit den Parallelversionen anderer Schulen*. (Sanskrittexte aus den Turfanfunden 13) Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- 2000 'Wie zuverlässig sind unsere tocharischen Textausgaben? Kritische Bemerkungen zu den Editionen der *Tocharischen Sprachreste, Sprache B*, von E. Sieg, W. Siegling und W. Thomas und einigen weiteren westtocharischen Textstellen', *Die Sprache* 39, 224–238.
- 2001 'Die westtocharische Version des Araṇemi-Jātakas in deutscher Übersetzung', in Louis Bazin and Peter Zieme (eds.), *De Dunhuang à Istanbul, Hommage à James Russel Hamilton*. (Silk Road Studies 5) Turnhout: Brepols, 299–327.
- 2002 'Bemerkungen zum Einleitungsteil des osttocharischen *Maitreyasamitināṭaka*', in Mehmet Ölmez and Simone-Christiane Raschmann (eds.) *Splitter aus der Gegend von Turfan. Festschrift für Peter Zieme*. (Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi 35) Istanbul – Berlin: Şafak Matbaacılık, 257–264.
- 2004 'Indo-Tocharica. Die Bedeutung anderssprachiger Parallelversionen für die Erschließung des tocharischen Schrifttums', in D. Durkin-Meisterernst, S.-Chr. Raschmann, J. Wilkens, M. Yaldiz and P. Zieme (eds.) *Turfan Revisited. The First Century of Research into the Arts and Culture of the Silk Road*. (Monographien zur indischen Archäologie, Kunst und Philologie 17) Berlin: Reimer, 310–312.
- 2007 'THT 1540', in Melanie Malzahn (ed.) *Instrumenta Tocharica*. Heidelberg: Winter, 321–339.
- 2018 *Nachgelassene Schriften: 1. Ein westtocharisches Ordinationsritual. 2. Eine dritte tocharische Sprache: Lolanisch*. By Klaus T. Schmidt. Edited by Stefan Zimmer. (Monographien zur Indischen Archäologie, Kunst und Philologie 24) Bremen: Hempen.
- SCHMITT, Rüdiger
- 2014 *Wörterbuch der altpersischen Königsinschriften*. Wiesbaden: Reichert.
- SCHNEIDER, Karl
- 1939 'Beiträge zur Wortkunde des Tocharischen', *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 66, 249–253.

SCHWARTZ, Martin

- 1974 'Irano-Tocharica', in Ph. Gignoux and Ahmad Taffazzoli (eds.) *Mémorial Jean de Menasce*. Louvain: Imprimerie orientaliste, 399–411.

SCHWENTNER, Ernst

- 1958 'Ein zentralasiatisches Wanderwort', *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 75, 57.

SIEG, Emil

- 1938 'Die Kutschischen Karmavibhaṅga-Texte der Bibliothèque Nationale in Paris (zu Prof. Sylvain Lévi's Ausgabe und Übersetzung)', *Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung* 65, 1–54.

- 1944 *Übersetzungen aus dem Tocharischen I*. Abhandlungen der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Jahrgang 1943, Nr. 16. Berlin.

- 1952 *Übersetzungen aus dem Tocharischen II, Aus dem Nachlass herausgegeben von Werner Thomas*. Abhandlungen der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1951, Nr. 1. Berlin.

SIEG, Emil and Wilhelm SIEGLING

- 1908 *Tocharisch, die Sprache der Indoskythen. Vorläufige Bemerkungen über eine bisher unbekannt indogermanische Literatursprache*. Sitzungsberichte der Berliner Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Jahrgang, 915–34.

- 1953 *Tocharische Sprachreste, Sprache B, Heft 2, Fragmente Nr. 71–633*. Edited by Werner Thomas. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

SIEG, Emil, Wilhelm SIEGLING and Wilhelm SCHULZE

- 1931 *Tocharische Grammatik*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

SILK, Johnathan A.

- 2010 'Test Sailing the Ship of the Teachings: Hesitant Notes on Kaśyapaparivarta §§153-154', in Eli Franco and Monika Zin (eds.), *From Turfan to Ajanta: Festschrift for Dieter Schlingloff on the occasion of his eightieth birthday*. 2 vols. Bhairahawa, Rupandehi: Lumbini International Research Institute, 897–924.

SILVERLOCK, Blair A.

- 2015 *An Edition and Study of the Goṣiga-sutra, the Cow-Horn Discourse (Senior Collection scroll no. 12): An Account of the Harmonious Aṅarudha Monks*. PhD dissertation, University of Sidney.

SIMS-WILLIAMS, Nicholas

- 1983 'Chotano-Sogdica', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 46.1, 40–51.

- 1989 Review of SVK II, *Indo-Iranian Journal* 32, 46–53.

- 1990 'Chotano-Sogdica II: Aspects of the development of nominal morphology in Khotanese and Sogdian', in Gherardo Gnoli and Antonio Panaino (eds.) *Proceedings of the First European Conference of Iranian Studies, part 1: Old and Middle Iranian Studies*. Rome: Istituto italiano per il medio ed estremo oriente, 275–96.

- 1997 *New light on ancient Afghanistan: the decipherment of Bactrian*. London: School of Oriental and African Studies.

- 1999 'A Bactrian deed of manumission', *Silk Road Art and Archaeology* 5, 191–211.

- 2000 *Bactrian documents from Northern Afghanistan. I: Legal and Economic Documents*. (Studies in the Khalili collection 3) Oxford: Nour Foundation in assoc. with Azimuth eds. and Oxford University Press.

- 2007 *Bactrian documents from Northern Afghanistan. II: Letters and Buddhist texts*. (Studies in the Khalili collection 3) London: Nour Foundation in assoc. with Azimuth eds.



- 2010 *Bactrian personal names*. (Iranisches Personennamenbuch 7, Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse 806, Iranische Onomastik) Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- 2011 'Remarks on the phonology of the Manichaean Bactrian fragment', in E. Molčanova (ed.) *Leksika, ètimologija, jazykovye kontakty. K jubileju doktora filologičeskix nauk, professora Džoj Iosifovny Èdel'man*. Moscow: Tezaurus, 244–251.
- 2014 'A Manichaean Sogdian hymn in two scripts', in X. Zhang, Y. Wang, & X. Yin (Eds.), *San yi jiao yanjiu: Lin Wushu xiansheng gu xi ji nian lunwenji* [Research on three foreign religions: Festschrift for Mr Lin Wushu on his 70th birthday]. Lanzhou: Lanzhou daxue chubanshe, 64–76.
- 2016 *A dictionary: Christian Sogdian, Syriac, and English*. (Beiträge zur Iranistik 41) Wiesbaden: Reichert.
- SIMS-WILLIAMS, Nicholas and François DE BLOIS
- 1996 'The Bactrian Calendar', *Bulletin of the Asia Institute* 10, 149–165.
- 2018 *Studies in the Chronology of the Bactrian Documents from Northern Afghanistan*. (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Denkschriften 505, Veröffentlichungen zur Iranistik 83) Wien: Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- SIMS-WILLIAMS, Nicholas and James HAMILTON
- 1990 *Documents turco-sogdiens du IX<sup>e</sup>-X<sup>e</sup> siècle de Touen-houang*. (Corpus inscriptionum Iranicarum. Part II Inscriptions of the Seleucid and Parthian periods and of Eastern Iran and Central Asia. Vol. 3 Sogdian.) London: School of Oriental and African Studies.
- SIMS-WILLIAMS, Nicholas and Desmond DURKIN-MEISTERERNST
- 2012 *Dictionary of Manichaean Sogdian and Bactrian*. (Corpus Fontium Manichaeorum: Subsidia 7) Turnhout: Brepols.
- SKJÆRVØ, Prods O.
- 1986 'Khotanese fragments of the Vimalakīrtinirdeśasūtra', in Eivind Kahrs (ed.), *Kalyāṇamitrārāgaṇam. Essays in Honour of Nils Simonsson*. Oslo: Norwegian University Press, 229–260.
- 1987 'On the Tumshuqese Karmavācanā text', *Journal of the Royal Asiatic Society* 119.1, 77–90.
- 1991 'Ysenikām', in L. Isebaert (ed.), *Studia Etymologica Indoeuropaea Memoriae A. J. van Windekens (1915-1989) dicata* (Orientalia Lovaniensia analecta 45), Louvain: Peeters, 281–84.
- 2002 *Khotanese Manuscripts from Chinese Turkestan in the British Library*. (Corpus inscriptionum Iranicarum, pt. 2: Inscriptions of the Seleucid and Parthian periods and of Eastern Iran and Central Asia, vol. 5: Saka, Texts 6.) London: The British Library.
- 2003 'Fragments of the Ratnakūṭa-sūtra (Kāśyapaparivarta) in Khotanese', in Carlo G. Cereti, Mauro Maggi, and Elio Provasi (eds.), *Religious Themes and Texts of Pre-Islamic Iran and Central Asia. Studies in Honour of Professor Gherardo Gnoli on the Occasion of His 65th Birthday on 6 December 2002*. (Beiträge zur Iranistik 24) Wiesbaden: Reichert, 409–420, with pls. 11–12.
- 2004 *This Most Excellent Shine of Gold, King of Kings of Sutras: the Khotanese Svāṛṇabhāsottamasūtra*. Vol. I: *The Khotanese Text with English translation and the Complete Sanskrit Text*. Vol. II: *Manuscripts, Commentary, Glossary, Indexes*. (Sources of Oriental Languages and Literatures, 60 and 61. Central Asian Sources V and VI.) Cambridge, MA: The Department of Near Eastern Languages and Civilizations, Harvard University.

- 2017 'Khotanese Land Purchase Deeds', in Enrico Morano, Elio Provasi and Adriano V. Rossi *Studia Philologica Iranica. Gherardo Gnoli Memorial Volume*. (Serie Orientale Roma, nuova serie, vol. 5) Rome: ISMEO, 455–467.
- STEBLIN-KAMENSKIJ, Ivan M.  
1999 *Ėtimologičeskij slovar' vaxanskogo jazyka* [Etymological Dictionary of the Wakhi Language]. Sankt-Peterburg: Peterburgskoe Vostokovedenie.
- STUMPF, Peter  
1990 *Die Erscheinungsformen des Westtocharischen, Ihre Beziehungen zueinander und ihre Funktionen*. (Tocharian and Indo-European Studies, Supplementary Series 2) Reykjavik: Málvísindastofnun Háskóla Íslands.
- SUNDERMANN, Werner  
1993 'An early attestation of the name of the Tajiks', in Wojciech Skalmowski and Alois Van Tongerloo (eds.) *Medioiranica: proceedings of the International Colloquium organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 21st to the 23rd of May 1990*. (Orientalia Lovaniensia analecta 48) Leuven: Peeters, 163–173.
- TADMOR, Uri  
2009 'Loanwords in the world's languages: Findings and results', in Martin Haspelmath and Uri Tadmor (eds.) *Loanwords in the Worlds' Languages: A Comparative Handbook*. Berlin: Mouton de Gruyter, 55–75.
- TADMOR, Uri, Martin HASPELMATH and Bradley TAYLOR  
2010 'Borrowability and the notion of basic vocabulary', *Diachronica* 27.2, 226–246.
- THOMAS, Frederick W.  
1930 'Tibetan Documents concerning Chinese Turkestan. IV: The Khotan Region', *Journal of the Royal Asiatic Society* 62.1, 47–94.  
1951 *Tibetan Literary Texts and Documents concerning Chinese Turkestan. Vol. II. Documents*. London: Royal Asiatic Society.
- THOMAS, Werner  
1954 'Die Infinitive im Tocharischen', in Johannes Schubert and Ulrich Schneider (eds), *Asiatica, Festschrift Friedrich Weller, Zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden, Kollegen und Schülern*. Leipzig: Harrassowitz, 701–764.  
1957 *Der Gebrauch der Vergangenheitstempora im Tocharischen*. Wiesbaden: Harrassowitz.  
1958 'Zum Gebrauch des prohibitiven mar bzw. mā im Tocharischen', *Central Asiatic Journal* 3, 289–308.  
1964 *Tocharisches Elementarbuch, II, Texte und Glossar*. Heidelberg: Winter.  
1969 'Zur tocharischen Wiedergabe der Sanskrit-Verba des Udānavarga', *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 83, 290–322.  
1979 *Formale Besonderheiten in metrischen Texten des Tocharischen: Zur Verteilung von B tane/tne „hier“ und B ñake/ñike „jetzt“*. (Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Abhandlungen der Geistes- und der Sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1979, Nr. 15) Wiesbaden: Steiner.
- THOMASON, Sarah G.  
2001 *Language Contact*. Edinburgh: Edinburgh University Press.  
2010 'Contact Explanations in Linguistics', in Raymond Hickey (ed.) *The Handbook of Language Contact*. Malden, MA: Wiley-Blackwell, 31–47.
- THOMASON, Sarah G. and Terrence KAUFMAN  
1988 *Language Contact, Creolization and Genetic Linguistics*. Berkeley: University of California Press.

TREMBLAY, Xavier

2005 'Irano-Tocharica et Tocharo-Iranica', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 68.3, 421–449.

TRENCKNER, Wilhelm

1888 *The Majjhima-nikāya*, edited by V. Trenckner, vol. I. London: Oxford University Press.

TURNER, Ralph L.

1962-1985 *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages*. London – New York: Oxford University Press.

DE VAAN, Michiel

2003 'Old Avestan *x<sup>v</sup>a-* and Young Avestan *hauua-* 'own', in *Sprachkontakt und Sprachwandel. Akten der XI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft; 17.-23. September 2000, Halle an der Saale*. Wiesbaden: Reichert, 699–708.

2008 *Etymological dictionary of Latin and the other Italic languages*. (Leiden Indo-European Dictionary Series 7) Leiden – Boston: Brill.

2008a 'On Wanderwörter and Substrate Words in Etymological Research', in Marijke Mooijaart and Marijke van der Wal (eds.) *Yesterday's Words: Contemporary, Current and Future Lexicography*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 199–207.

VAIDYA, P.L.

1958 *Avadāna-śataka*. Darbhanga: The Mithila Institute.

VAN WINDEKENS, Albert-Joris

1941 *Lexique étimologique des dialectes tokhariens*. (Bibliothèque du Muséon 11) Louvain: Bureaux du Muséon.

1949 'Études iraniennes et tokhariennes I–II', *Muséon* 62, 125–50; 261–74.

1962 'Recherches sur le vocabulaire tokharien', *Orbis* 11.1, 342–6.

1976 *Le tokharien confronté avec les autres langues indo-européennes, volume I: La phonétique et le vocabulaire*. (Travaux publiés par le Centre International de Dialectologie Générale de l'Université Catholique Néerlandaise de Louvain 11) Louvain: Centre International de Dialectologie Générale.

WALDSCHMIDT, Ernst and Heinz BECHERT

1972- *Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

WEBER, Dieter

1985 'Khotansakisch *āšana-* 'wert, würdig', in *Papers in Honour of Professor Mary Boyce*, II. (*Acta Iranica* 25) Leiden: Brill, 675–81.

WERBA, Chlodwig

1986 'Ghost-Words in den Gāthās', *Die Sprache* 32 (Festgabe für Manfred Mayrhofer), 334–364.

WILKENS, Jens

2021 *Handwörterbuch des Altuirischen. Altuirisch – Deutsch – Türkisch*. Göttingen: Universitätsverlag Göttingen.

WILKENS, Jens, Georges-Jean PINAULT and Michaël PEYROT

2014 'A Tocharian B parallel to the legend of Kalmāṣapāda and Sutasoma of the Old Uyghur Daśakarmapathāvadānamālā', *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 67.1, 1–18.

WILKINSON, Endymion

2000 *Chinese History: A Manual. Revised and Enlarged*. (Harvard-Yenching Institute Monograph Series 52) Cambridge (Massachusetts) – London: Harvard University Press.

WINTER, Werner

1984 *Studia Tocharica, Selected writings, Ausgewählte Beiträge*. Poznan: Wydawnictwo Naukowe UAM.

YOSHIDA, Yutaka

1993 ‘ソグド語の Nāfnāmak 「国名表」の 2・3 の読みについて [Sogudo-go no nāfnāmak kokumethyō no 2, 3 no yomi ni tsuite. Some new readings of the Nāfnāmak in Sogdian]’, *Bulletin of the Society for Near Eastern Studies in Japan* 36.1, 151–153.

1994 ‘ソグド文字で表記された漢字音 [Sogudo moji de hyōki sareta kanji-on. Chinese in Sogdian script]’, *東方学報 京都 [tōhōgaku-hō kyōto. Eastern Studies]* 66, 271–380.

2004 Review of KMB, *Kōbe gaidai ronsō* 55.7, 27–28.

2004a ‘Some Reflections about the origin of čamūk\*’, in T. Moriyasu (ed.) *Papers on the pre-Islamic documents and other materials unearthed from Central Asia*, Kyoto: Hōyū shoten, 129–135.

2008 ‘On the taxation system of Pre-Islamic Khotan’, *Acta Asiatica* 94, 95–126.

2010 ‘新出のソグド語資料について - 新米書記の父への手紙から: 西巖寺橋資料の紹介を兼ねて - [Shinshutsu no sogudo-go shiryō ni tsuite - shinmei shoki no chichi he no tegami kara saigon-ji tachibana shiryō no kekkai wo kanete. On newly discovered Sogdian materials – Beginning from a Letter by a New Scribe to his Father, together with an introduction of the Tachibana Materials in Saigonji]’, *京都大學文學部研究紀要 [Kyōto daigaku bungakubu kenkyū kiyō]* 49, 1–24.

2011 ‘Some new readings in the Sogdian version of Karabalgasun Inscription’, in Mehmet Ölmez, Erhan Aydın, Peter Zieme and Mustafa S. Kaçalın (eds.) *Ötüken'den İstanbul'a Türkçenin 1290 Yılı (720–2010)*. İstanbul: Büyükşehir Belediyesi Kültür ve Sosyal İşleri Daire Başkanlığı Kültür Müdürlüğü, 77–86.

ZEISLER, Bettina

2010 ‘East of the Moon and West of the Sun? Approaches to a Land with Many Names, North of Ancient India and South of Khotan’, *Tibet Journal* 34/35 (3/2), 371–463.

ZHANG Zhan

2016 *Between China and Tibet: A Documentary History of Khotan in the Late Eighth and Early Ninth Century*. Unpublished PhD Dissertation, Harvard University.

2018 ‘Sogdians in Khotan’, *The Silk Road Journal* 16, 30–43.

ZHANG Guangda and RONG XinJIANG

1984 ‘Les noms du royaume du Khotan’, in Michel Soymié (ed.) *Contributions aux études de Touen-Houang, volume III*. (Publications de l'école française d'extrême-orient 135) Paris: École française d'extrême-orient, 23–46.

ZHU Tianshu

2017 ‘Influence from Khotan: The Standing Buddha Images in Kucha’, in Eva Allinger, Frantz Grenet, Christian Jahoda, Maria–Katharina Lang and Anne Vergati (eds.), *Interactions in the Himalayas and Central Asia: Process of Transfer, Translation and Transformation in Art, archaeology, Religion and Polity*. Vienna: Austrian Academy of Sciences Press, 127–144.

ZIEME, Peter

1978 ‘Ein uigurisches Fragment der Rāma-Erzählung’, *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 32, 23–32.